

Week n°	Grammar point – Period 2												
Autumn holidays													
WK 8 4 nov	Situer dans le temps : Date and Time 1/2												
I) LA DATE A. DIFFÉRENCE ÉCRIT / ORAL : On n'écrit pas la date de la même façon qu'on la dit : mercredi 15 avril 2015 À l'écrit: Wednesday, April 15(th), 2015 / Wednesday, 15(th) April, 2015 à noter la majuscule au jour de la semaine ainsi qu'au mois (contrairement au français) à noter la virgule après le jour de la semaine et avant l'année dans la plupart des cas, notamment aux Etats-Unis: Ø Friday, August 1, 2014 (The New York Times) US 15 Ø Thursday, July 31, 2014 (The Los Angeles Times) US <table border="1"> <tr> <td>Ø Friday, August 1, 2014 (The Boston Globe) US</td><td>Ø Thursday, July 31, 2014 (The Chicago Tribune) US</td></tr> <tr> <td>Ø Friday, August 1, 2014 (The San Francisco Chronicle) US</td><td>Ø Friday, 1 August (BBC News) GB</td></tr> <tr> <td>Ø Friday, August 1 (The Times) GB</td><td>Ø Friday 01 August 2014 (The Daily Telegraph) GB</td></tr> <tr> <td>Ø Friday, August 1st 2014 (The Daily Mail) GB</td><td>Ø Friday 01 August 2014 (The Independent) GB</td></tr> </table> Les virgules sont systématiquement placées dans les journaux américains. L'usage est beaucoup plus variable dans les journaux britanniques. Le jour chiffré se place avant ou après le mois (systématiquement après en anglais US; plus variable en anglais GB) À l'écrit, on utilise indifféremment le nombre cardinal (15) ou ordinal (15th). Les journaux ont tendance aujourd'hui à n'utiliser que les cardinaux, comme l'indiquent les exemples ci-dessus. À L'ORAL : Wednesday April (the) fifteenth two thousand and fifteen (/ twenty fifteen) Wednesday the fifteenth of April two thousand and fifteen (/ twenty fifteen) En anglais US il est courant, dans la 1^{ère} variante orale, de supprimer l'article "the": <i>April 2nd: April second</i> (au lieu de "April the second"). En revanche, dans la 2^{ème} variante, l'élision de l'article est impossible: <i>the second of April</i> A l'oral, on utilise habituellement les ordinaux avec la date. On rajoute "-th" (qu'on doit prononcer et entendre: <i>the sixth, the seventh, the eighth, etc.</i>) à la fin du nombre, sauf pour 1 (<i>the first</i>), 2 (<i>the second</i>), 3 (<i>the third</i>) ainsi que 21 (<i>the twenty-first</i>), 22 (<i>the twenty-second</i>), 23 (<i>the twenty-third</i>) et 31 (<i>the thirty-first</i>) : <table border="1"> <tr> <td>Ø <i>May 1(st): the first of May / May first</i></td><td>Ø <i>June 2(nd): the second of June / June second</i></td></tr> <tr> <td>Ø <i>July 3(rd): the third of August / August third</i></td><td>Ø <i>August 4(th): the fourth of August / August fourth</i></td></tr> </table> Ø <i>September 5(th): the fifth of September / September fifth</i> (ale "i" de "fifth" est court, comme dans "fish", contrairement à "five", où le "i" est long, comme dans "fine") Ø <i>October 11(th): the eleventh of October / October eleventh</i> Ø <i>November 12(th): the twelfth of November / November twelfth</i> (à noter la transformation de "-ve" en "-f") Ø <i>December 13(th): the thirteenth of December / December thirteenth</i> Ø <i>January 21(st): the twenty-first of January / January twenty-first</i> Ø <i>February 22(nd): the twenty-second of February / February twenty-second</i> Ø <i>March 23(rd): the twenty-third of March / March twenty-third</i> Ø <i>April 30(th): the thirtieth of April / April thirtieth</i> ("thirtieth" se prononce en 3 syllabes: <i>thir.ti.eth</i>) Ø <i>May 31(st): the thirty-first of May / May thirty-first</i> ⇒ Noter de l'an 2000 à l'année 2009, on utilise généralement à l'oral, pour dire l'année, la forme complète avec <i>thousand</i>: 2000 <i>two thousand</i>; 2001 <i>two thousand and one</i> (en anglais US on peut supprimer le "and": <i>two thousand one</i>); etc. ⇒ Noter à partir de 2010, l'usage varie entre la forme complète avec <i>thousand</i> et la division en deux dizaines: 2010 <i>two thousand and ten</i> ou <i>twenty-ten</i>; 2015 <i>two thousand and fifteen</i> ou <i>twenty-fifteen</i>; etc. L'utilisation de "thousand" pour l'année est propre aux années 2000. Avant cela, on utilisait systématiquement les deux dizaines ou les centaines (usage plus "historique", comme en français: "dix-neuf cent quarante-cinq" pour "mille neuf cent quarante-cinq"): <table border="1"> <tr> <td>1512. <i>Fifteen twelve</i> ou <i>Fifteen hundred</i></td></tr></table>	Ø Friday, August 1, 2014 (The Boston Globe) US	Ø Thursday, July 31, 2014 (The Chicago Tribune) US	Ø Friday, August 1, 2014 (The San Francisco Chronicle) US	Ø Friday, 1 August (BBC News) GB	Ø Friday, August 1 (The Times) GB	Ø Friday 01 August 2014 (The Daily Telegraph) GB	Ø Friday, August 1st 2014 (The Daily Mail) GB	Ø Friday 01 August 2014 (The Independent) GB	Ø <i>May 1(st): the first of May / May first</i>	Ø <i>June 2(nd): the second of June / June second</i>	Ø <i>July 3(rd): the third of August / August third</i>	Ø <i>August 4(th): the fourth of August / August fourth</i>	1512. <i>Fifteen twelve</i> ou <i>Fifteen hundred</i>
Ø Friday, August 1, 2014 (The Boston Globe) US	Ø Thursday, July 31, 2014 (The Chicago Tribune) US												
Ø Friday, August 1, 2014 (The San Francisco Chronicle) US	Ø Friday, 1 August (BBC News) GB												
Ø Friday, August 1 (The Times) GB	Ø Friday 01 August 2014 (The Daily Telegraph) GB												
Ø Friday, August 1st 2014 (The Daily Mail) GB	Ø Friday 01 August 2014 (The Independent) GB												
Ø <i>May 1(st): the first of May / May first</i>	Ø <i>June 2(nd): the second of June / June second</i>												
Ø <i>July 3(rd): the third of August / August third</i>	Ø <i>August 4(th): the fourth of August / August fourth</i>												
1512. <i>Fifteen twelve</i> ou <i>Fifteen hundred</i>													

B. DATES ABRÉGÉES

En anglais US, on abrège la date en commençant par le mois. Ainsi, le 6 janvier s'abrègera de cette façon:

01/06 (US) mais ⇒ 06/01 (GB)

C'est la raison pour laquelle les événements du 11 septembre 2001 sont connus sous leur forme abrégée américaine 9/11 (nine eleven).

Where were you on 9/11? Où étiez-vous le 11 septembre 2001?

C. PRÉPOSITIONS UTILISÉES: IN OU ON ?

Si seuls le mois et / ou l'année apparaissent, on utilise la préposition **IN** : *in June / in 2014 / in June 2014*

Si l'on rajoute le **jour** (que ce soit le jour de la semaine ou le jour chiffré du mois), il est obligatoire d'utiliser la préposition **ON**, même avec le mois et / ou l'année:

on June 14th

on June 14th, 2014

on Monday

on Monday June 14th

on Monday June 14th, 2014

"I was born in Doctor Narlikar's Nursing Home **on** August 15th, 1947" (*Midnight's Children*, Salman Rushdie)
d'où la tournure "**on that day**" pour traduire "ce jour-là"

Ø He was born **on** the day that (/ when) India became independent. Il est né le jour où l'Inde est devenue indépendante.

Dans une présentation de document (devoir, colle, etc.) il faut donc écrire ou dire:

This article was published in the British daily The Guardian on September 1st, 2014

This article was published in the British daily The Guardian in September, 2014

This article was published in the British daily The Guardian on September the first two thousand and fourteen (/ twenty-fourteen) (// on the first of September...)

This article was published in the British daily The Guardian in September two thousand and fourteen (/ twenty-fourteen)

WK 9
11 nov

Situer dans le temps 2/2

A. PROCHAIN, DERNIER ⇒ NEXT / LAST

Next et **Last** s'emploient **sans article** pour traduire "le mois prochain", "l'année dernière", etc.

Ø *Next week.* La semaine prochaine

Ø *Next year.* L'année prochaine

Ø *Last month.* Le mois dernier

Ø *Next month.* Le mois prochain

Ø *Last week.* La semaine dernière

Ø *Last year.* L'année dernière

Ø *This article was published last week in The NYT.* Cet article a été publié la semaine dernière dans le NYT.

B. IL Y A = AGO

Ø <i>A while ago</i> . Il y a un certain moment. Ø <i>Soon</i> . Bientôt Ø <i>Once in a while</i> . De temps en temps. Ø <i>Time and time again</i> . Maintes et maintes fois. Ø <i>Every time</i> . Toutes les fois que, à chaque fois que.	Ø <i>A long time ago</i> . Il y a longtemps. Ø <i>Shortly</i> . Bientôt, prochainement. Ø <i>Occasionally</i> . Parfois, de temps en temps. Ø <i>Once again</i> . De nouveau, à nouveau. Ø <i>All the time</i> . Tout le temps.
Ø <i>All day / week / year (long)</i> . Toute la journée / la semaine / l'année. <i>I spoke English all day yesterday</i> . J'ai parlé anglais toute la journée hier.	

Ø *The whole day / week / year*. Toute la journée / semaine / année. *I spent the whole day working on my essay yesterday*. J'ai passé toute la journée d'hier à bosser sur ma dissert'.

⇒ **Noter** : bien distinguer les deux structures °*All day* et *The whole day*.

La première s'emploie comme un adverbe / une locution adverbiale ("*all day*" pourrait être remplacé par "*constantly*", "*frequently*", etc.). "*The whole day*" forme un groupe nominal (*I spent the whole day*), COD de "*spent*" dans l'exemple donné.

Ø *Every day / week / year*. Tous les jours / toutes les semaines / tous les ans

⇒ **Noter** le fait que l'anglais emploie un singulier (*every day* = chaque jour), le français un pluriel ("tous les jours"). Ne pas confondre avec °*All day* ("toute la journée"). Attention: **the all day* n'existe pas !

Ø <i>As soon as</i> . Dès que	Ø <i>In early / late December</i> . Au début / à la fin du mois de décembre.
Ø <i>To last</i> . Durer.	Ø <i>The latest</i> . Le (tout) dernier (= le plus récent).

Ø *Every time such an event occurs, politicians make widely publicized statements*.

Toutes les fois qu'un tel événement survient, les politiques font des déclarations largement reprises.

Ø *This article was published only a few days ago // in early September*.

Cet article a été publié il y a seulement quelques jours // au début du mois de septembre.

Ø *This article deals with an issue that has been going on for quite some time*.

Cet article traite d'un problème qui dure depuis assez longtemps.

Ø *The events described lasted from October of last year to June of this year*.

Les événements décrits ont duré d'octobre de l'année passée à juin de cette année.

Ø *This is the latest of a series of research papers published by Harvard*.

Il s'agit du (tout) dernier article de recherche d'une série publiée par Harvard.

WK 10
18 nov

Translating « Dont »

La traduction de « dont » en anglais est parfois difficile car « dont » a plusieurs fonctions : il peut remplacer la préposition « de » rattachée à un verbe, un adjectif ou une locution. Il peut encore être complément de nom. Selon sa fonction, la traduction diffèrera en anglais, d'où l'importance d'une bonne analyse de ce terme dans la phrase française.

1. Il remplace la préposition « de » :

La fille **dont** je t'ai **parlé** =

- b. c'est un problème **dont j'ai conscience** : *it's a problem I'm aware of / to be aware of something.*
 c. c'est une réussite **dont je suis fier** : *it's a success I'm proud of / to be proud of something*
 d. cette information **dont je suis au courant** me remplit de joie : *this news I was told about fills me with joy/ to tell someone*

about something (façon courante de traduire « mettre au courant, informer », mais veut dire littéralement « parler à quelqu'un de qqch »).

2. Il est complément de nom :

Deux cas de figure :

Cas n°1: sens **partitif** à délimite un sous-ensemble d'éléments : on utilise *of whom* (pour une personne) ou *of which* (pour une chose), ou parfois aussi *including*.

a. Il y avait **dix hommes, dont trois** étaient français à "dont trois" constitue un sous-ensemble de "dix hommes" : *there were ten men, three of whom were French.* (noter l'ordre inverse en anglais: "dont trois" / "two of whom")
 En supprimant le verbe "étaient":

b. Il y avait **dix personnes, dont trois Français** : *there were ten people, including three Frenchmen* à *including* est la façon la plus courante de traduire "dont" dans ce cas de figure (noter l'absence de verbe).

c. vous devrez rendre **dix devoirs, dont deux** seront tapés sur ordinateur : *you will need to hand in ten papers, two of which will be typewritten on a computer.* (noter à nouveau l'inversion en anglais : "dont deux / two of which")
 En supprimant le verbe "seront":

d. vous devrez rendre **dix devoirs, dont deux** tapés sur ordinateur : *you will need to hand in ten papers, including two typewritten ones.*

e. dont certains / dont la plupart / dont aucun / dont le premier / dont l'aîné: *some of whom / which; most of whom / which; none of whom / which; the first of whom / which; the eldest of whom* à J'ai pas mal d'amis, **dont la plupart** habitent aux Etats-Unis: *I have quite a few friends, most of whom live in the US.* Cet ordinateur a plusieurs fonctions, **dont certaines** sont faciles à utiliser: *This computer has several features, some of which are easy to use.*

Cas n°2: on développe une information liée à un nom, sans créer de sous-ensemble : on utilise alors *whose*

a. L'homme **dont la voiture a été volée hier** est désespéré : *the man whose car was stolen yesterday is desperate.*
 à noter l'absence d'article en anglais après *whose*: dont la voiture / *whose car*

b. Jane, **dont les parents possèdent une maison à Los Angeles**, préfère vivre en Europe : *Jane, whose parents own a house in Los Angeles, prefers to live in Europe.* (noter à nouveau l'absence d'article en anglais : dont les parents / *whose parents*)

On peut aussi employer *whose* avec une chose:

c. Il s'agit d'une décision **dont l'importance** ne doit pas être sous-estimée: *this is a decision whose importance should not be underestimated.*

parfois on utilise *of which*, dans un style plus formel: *this is a decision the importance of which should not be underestimated* (noter à nouveau l'ordre inverse: dont l'importance / *the importance of which*)

WK 11
25 nov

Each, every, whole 1/2

1) EACH et EVERY

- EACH et EVERY veulent tous deux dire "CHAQUE"
- Ils ne s'emploient qu'

àeach et every sont ici interchangeables, avec une nuance, selon veut que l'on préfère voir l'ensemble / la totalité (every) ou chaque unité (each). Voici un autre exemple qui illustre cette distinction (référence: *Grammaire explicative de l'Anglais*, de Larreya et Rivière):

Ø I've read **every** book on the subject, and **each** book has a different point of view. J'ai lu **tous** les livres (qui existent) sur le sujet, et **chaque** livre exprime un point de vue différent.

à every totalise, alors que each individualise. Voici un autre exemple illustrant la légère différence de sens:

Ø **Each time** I visit my grandmother, I get a headache. À chaque fois que je rends visite à grand-mère, j'ai mal de tête.

Ø **Every time** I visit my grandmother, I get a headache. Toutes les fois que je rends visite à ma grand-mère, j'ai mal à la tête.

ànotez la légère différence de traduction (each time: à chaque fois; every time: toutes les fois à penser à every day: tous les jours). Each fait entrevoir chaque visite, une à une, occasionnant à chaque fois un mal de tête; every fait ressortir une sorte de règle générale, qui ne souffre aucune exception.

- Dans les deux phrases suivantes, each et every ne sont en revanche **pas** interchangeables:

Ø (1) **Every** house was painted the same color. Toutes les maisons ont été peintes de la même couleur.

Ø (2) **Each** house was painted a different color. Chaque maison a été peinte d'une couleur différente.

àEn (1) chaque maison ayant été peinte de la même couleur, je parviens à un **ensemble** constitué de la **totalité des éléments** → every

àEn (2) chaque maison ayant été peinte d'une couleur différente, je fais ressortir **chaque élément** àeach

- La même distinction s'opère dans les deux phrases suivantes, où each et every ne sont à nouveau **pas** interchangeables:

Ø He did the same thing **every** day. Il faisait tous les jours la même chose.

Ø He did something different **each** day. Il faisait chaque jour quelque chose de différent.

- each s'emploie comme **pronom**, à l'inverse de every.

Ø The children were lined up outside the school and **each** was given a bus ticket. Les enfants furent alignés devant l'école et chacun reçut un ticket de bus.

Ø **Each of** the children was given a bus ticket. Chacun des enfants reçut un ticket de bus.

WK 12
2 dec

Each, every, whole 2/2

II) ALL et WHOLE

- **all** correspond à "tout(e)" ou "tous / toutes". Il s'emploie comme adjectif ou pronom:

Ø We **all** know how hard it is. Nous savons tous combien c'est difficile. (= All of us know how hard it is: tous autant que nous sommes savons combien c'est difficile à noter l'ordre des mots)

Ø We know **all** about it. Nous savons tout (ce qu'il y a à savoir) sur le sujet / Nous sommes parfaitement au courant. noter la différence de sens entre We all know et We know all.

àMr Know-all ou Know-it-all: Mr je-sais-tout

Ø They've invited **us all** / **all of us**. Il nous ont tous invités.

Ø I go shopping **every day**. Je fais les courses tous les jours.

Ø I see her **every week**. Je la vois toutes les semaines.

Ø I go there **every year**. J'y vais tous les ans.

à **all morning**: toute la matinée; **all afternoon**: tout l'après-midi; **all day (long)**: toute la journée; **all week**: toute la semaine; **all year (round)**: toute l'année (à **all** se réfère à la totalité de la période donnée)

Ø He watched TV **all afternoon**. Il a regardé la télé tout l'après-midi.

Ø He worked **all night**. Il a travaillé toute la nuit.

à "I'm going to have to pull an **all-nighter** to finish this job": il va falloir que je me fasse une nuit blanche pour terminer ce boulot.

- **all** et **everything**.

à en général, lorsque "tout" est employé comme pronom, on utilise **everything**.

Ø She lost **everything**. Elle a tout perdu

Ø He was so hungry he ate **everything**. Il avait tellement faim qu'il a tout mangé. à devant une proposition relative, on peut utiliser **all** ou **everything**.

Ø She lost **everything** (that) she had / **all** (that) she had. Elle a perdu tout ce qu'elle avait. à néanmoins, il peut y avoir une nuance de sens:

Ø **All** I know is I don't know anything. Tout ce que je sais, c'est que je ne sais rien (= la seule chose que je sache)

Ø **Everything** I know, I learned from TV. Tout ce que je sais, je l'ai appris à la télé (= toutes les choses que je sais)

- **all the people** et **everyone / everybody**.

à en général, "tous les gens" se dit **everyone** ou **everybody**.

Ø **Everybody** I know has been to the US at least once. Tous les gens que je connais sont allés au moins une fois aux Etats-Unis.

à noter l'emploi du singulier avec **everybody / everyone**.

à dans le cas d'une relative, on peut aussi dire **All the people**:

Ø **All the people** I know have been to the US at least once. Tous les gens / toutes les personnes que je connais sont allé(e)s au moins une fois aux Etats-Unis.

à **everybody** insiste sur l'**ensemble** des personnes (cf. "tout le monde" en français).

Ø Where is **everyone**? Où sont passés tous les gens? (= l'ensemble des gens qui formaient un groupe déjà constitué – d'amis, de collègues, etc.)

Ø Where are **all the people**? Où sont passés tous les gens? (= tous les inconnus qui se trouvaient là)

Ø **All the people** had gathered in the street and were now protesting. Tous les gens s'étaient rassemblés dans la rue et protestaient désormais.

III) **WHOLE**

- s'utilise après **the** pour traduire "tout le / toute la" ou "le (nom) entier / entière" (la totalité, l'intégralité ou l'ensemble de)

Ø **The whole world** was watching. Le monde entier regardait.

Ø He spent **the whole day** working on his thesis. Il a passé toute la journée à travailler sur sa thèse. à ***the all day** est impossible

Ø Encore un fou! Yet **another** lunatic!

b. = toujours: STILL

- Ø Il est encore là (= il n'est pas parti). He's **still** there.
- Ø Le malfaiteur court encore. The criminal is **still** at large.
- Ø Il n'est encore que 8h. It's **still** only 8 o'clock.

c. = pas plus tard que: ONLY

- Ø Encore ce matin, il me semblait aller bien: **Only** this morning, he seemed to be doing fine / OK.
- Ø Il me le disait encore ce matin: He was saying that to me **only** yesterday.

d. = même (sert "d'intensif" devant un comparatif: encore meilleur, encore plus grand, etc.): EVEN

- Ø Encore meilleur: **even** better
- Ø Encore plus grand: **even** bigger
- Ø Il fait encore meilleur qu'hier: it's **even** warmer than yesterday.
- Ø C'est encore pire qu'avant: it's **even** worse than before / it was.

e. = encore non fait, qui reste à faire: YET

- Ø il faut encore que je trouve un prof de cours particuliers pour mon fils: I have **yet** to find a private tutor for my son.
- Ø Je n'en ai encore jamais vu: I have **yet** to see one / I haven't seen one **yet**.
- Ø Il a encore à apprendre (= il lui reste des choses à apprendre). He has **yet** to learn.
- Ø Je ne l'ai pas encore rencontré. I haven't met him **yet**.

dans les phrases négatives, on peut ajouter **as** avant **yet**: I haven't met him **as yet**.

Ø Sa culpabilité reste encore à prouver: His guilt has **yet** to be proved. = dans ce sens, yet est proche de **still**.

se rappeler que (and) yet exprime aussi le **contraste** et se traduit alors par "(et) **pourtant**".

Ø He's 20 **and yet** he still behaves like a child. Il a 20 ans et pourtant il se conduit encore comme un enfant.

JAMAIS

a. = à un moment quelconque, à quelque moment que ce soit; au cas où: EVER

- Ø C'est la seule femme que j'aie (= subjonctif) jamais aimée: She's the only woman I've **ever** loved.
 - Ø Es-tu jamais allé aux Etats-Unis? Have you **ever** been to the United States?
 - Ø Si jamais il t'en parle, fais semblant de ne rien savoir: if he **ever** tells you about it, (just) pretend you know nothing (about it).
 - Ø Il désespère d'avoir jamais un avancement: he despairs of **ever** being promoted.
 - Ø C'est le meilleur film que j'aie (= subjonctif) jamais vu: It's the best film I've **ever** seen.
- à attention à ne pas mettre le "ne" négatif en français dans ces phrases. Attention également à l'emploi du subjonctif en français avec des superlatifs ou des adjectifs à valeur d'absolu (le seul / le meilleur que...)

b. plus... que jamais: MORE... THAN EVER

- Ø L'essence est plus chère que jamais: gasoline (US) / petrol (GB) is more expensive than **ever**.
- Ø C'est pire que jamais: it's worse than **ever**.
- Ø Elle est plus belle que jamais: she's more beautiful than **ever**.

c. = à aucun moment (sens négatif): NEVER

- Ø Je n'ai jamais rien compris aux maths: I've **never** understood anything about math.
- Ø Tu n'es jamais à la maison! You're **never** home!
- Ø Il n'a jamais autant travaillé: He's (= has) **never** worked as hard

- Ø Tu ne me verras jamais, au grand jamais, réclamer une augmentation de salaire: *you'll **never ever** see me ask for a pay raise* (US) / *rise* (GB)
- Ø Jamais au grand jamais je ne me pardonnerai: *I'll **never ever** forgive myself.*
- Ø Jamais de la vie je n'y retournerai: *I'll **never ever** go back there.*

TOUJOURS

= constamment, à tout moment: ALWAYS ou EVER; parfois FOREVER (sens de reproche ou insistance)

- Ø *I Will **Always** Love You* (chanson de Whitney Houston): Je t'aimerai toujours.
- Ø *I hate flying and **always** will*: Je déteste et détesterais toujours prendre l'avion
- Ø *He's **always** (/ **forever**) criticizing me*: il est toujours à me critiquer / il faut toujours qu'il me critique.
- Ø *Mother, **ever** the optimist, tried to look on the bright side*: Mamn, toujours optimiste, essayait de voir le bon côté des choses
- Ø *The danger is **ever** present*: le danger est toujours là.
- Ø *Her **ever** present anxiety*: son angoisse constant.
- Ø *He's gone **forever***: Il est parti pour toujours.

comme toujours: AS ALWAYS, AS EVER

- Ø *As **always**, you're late*: comme toujours, tu es en retard.
- Ø *He was, **as ever**, totally alone*: Il était tout seul, comme toujours.
- Ø *He works as hard **as ever***: Il travaille toujours autant.
- Ø *She's just the same **as ever**!* C'est bien toujours la même!

c. toujours plus: MORE AND MORE ou EVER + COMPARATIF

- Ø C'est toujours plus cher: *It's **more and more** expensive.*
- Ø Le gouvernement est soumis à des pressions toujours plus grandes: *The government is coming under **ever** increasing pressure.*
- Ø Les jeunes veulent toujours plus d'indépendance: *Young people want **ever more** independence (/ **more and more** independence).*
- Ø Les journaux sont toujours plus pessimistes: *(The) newspapers are **ever more** pessimistic (/ **more and more** pessimistic).*

= encore: STILL

- Ø Il est toujours là (= il n'est pas encore parti): *He's **still** here.*
- Ø Bien qu'à la retraite, il travaille toujours: *Although he's retired, he's **still** working.*
- Ø Ils n'ont toujours pas répondu: *They **still** haven't replied* (possible avec yet, mais ordre des mots différent: *They haven't replied **yet***).
- Ø Paul n'est pas encore rentré, il est toujours à Paris: *Paul hasn't come home yet. He's **still** in Paris.*
- Ø Il est toujours le même: *He's (**still**) the same as ever.*

dans la traduction de "toujours", bien différencier le sens de "constamment" (*always*) de celui "d'encore" (*still*), car parfois le sens est ambigu: "Il est toujours malade" peut vouloir dire *He's **always** sick* (= constamment malade) ou *He's **still** sick* (= il n'est pas encore guéri). Généralement, le contexte permet de lever toute ambiguïté.

WK 14 16 dec		Faux-amis	
ce mot...	...signifie...	...et ne signifie pas...	...qui, lui, se dit :
. <i>abuse</i> [s]	des insultes, un mauvais traitement	abus	<i>misuse, excessive use, overuse</i>
. <i>to abuse</i> [z]	insulter	abuser	<i>to take advantage of, to overuse</i>
. <i>to accommodate</i> . <i>to achieve</i> [tch]	loger, recevoir accomplir, mener à bien	accommoder achever	<i>to prepare, combine, adapt to complete, finish</i>
. <i>an <u>ach</u>ievement</i> [tch]			

. Ø advice 10. affluence . to aggravate (smbd) . a benefit . chance . a college [= sit]	la richesse, la prospérité agacer, exaspérer (qqun) un bienfait, une prestation sociale le hasard ; une occasion, probabilité une université	aggraver qqch un bénéfice la chance un collègue	to make smth worse profit luck a junior high school (US) a secondary school, middle school (GB)
15. a commodity [= wash] . to complete smth . confidence	bien, marchandise achever qqch la confiance self-confidence : la confiance en soi	commodité compléter qqch une confidence	convenience to supplement smth a secret ; faire une confidence à qqun : to confide smth in smbd
. current [= cup] . dramatic 20. a delay . to dispose of smth . to deliver [= sit]	actuel(le) spectaculaire un retard se débarrasser de qqch livrer, distribuer ; accoucher	courant(e) dramatique un délai disposer de qqch délivrer qqun	common, widespread tragic, disastrous a time limit, a deadline to have smth to set smbd free, release smbd
. deceive [= see] smbd . deception 25. to demand smth	tromper qqun un leurre, la tromperie exiger qqch	décevoir qqun la déception demander qqch	to disappoint smbd disappointment, disillusionment to ask for smth
. dramatic . to evade smth . eventually . Ø evidence 30. extravagant	spectaculaire esquiver, frauder, contourner qqch finalement, au bout du compte les preuve(s), témoignage(s), signe(s) dépensier	dramatique évader (s') éventuellement une évidence extravagant	tragic to escape possibly, maybe an obvious fact wild, off-the-wall (familier)
. the fabric . the facilities . to forge smth	le tissu, l'étoffe les équipements, les installations contrefaire qqch	une fabrique la facilité forger qqch	a factory, a mill, a manufacture easiness s; aptitude, ability to form, to coin (a new word)
. the furniture 35. a habit	les meubles, le mobilier une habitude	une fourniture un habit	Supply a garment, a piece of clothing
. a hazard . inhabited . to injure smbd . the inner city	un risque, un danger habité blesser qqun les quartiers pauvres, défavorisés, souvent centraux (villes U.S. surtout)	un hasard inhabité une injure le centre-ville	Ø chance, a coincidence uninhabited an insult, an abuse [s] the city centre
40. a journal [= burn] . a journey [= burn] . large . a lecture . a library [= guy]	revue spécialisée (scientifique, etc.) un voyage, un trajet grand, vaste, énorme une conférence, un sermon une bibliothèque	un journal une journée large la lecture une librairie	a newspaper a day wide, broad [= ball] reading a bookstore (us), bookshop (gb)

45. <i>luxury</i> . <i>an opportunity</i>	le luxe une occasion, possibilité, chance	la luxure l'opportunité	<i>lust, debauchery</i> <i>timeliness,</i> <i>appropriateness</i>
. <i>parole</i> [= road] . <i>a patron</i> [= rain] . <i>petrol</i> 50. <i>a phrase</i> [= rain] . <i>a physician</i> . <i>a prejudice</i>	la liberté conditionnelle un client, un habitué ; un mécène l'essence (GB) (US: gas) une expression un médecin un préjugé	la parole ; une parole un patron le pétrole une phrase un physicien un préjudice	<i>speech ; a word</i> <i>a boss</i> <i>oil, petroleum</i> <i>a sentence</i> <i>a physicist</i> <i>Ø damage</i> [= sit], <i>harm</i> [= car]
. <i>to prevent smbd</i> . <i>to realize, to realise</i>	empêcher qqch se rendre compte, prendre conscience	prévenir qqun réaliser qqch	<i>to tell, to warn smbd</i> <i>to achieve, conduct,</i> <i>carry out</i>
55. <i>Ø refuse</i> [s] . <i>to remark (smth)</i> . <i>rude</i> . <i>sensible</i> . <i>spectacles</i> 60. <i>to support smbd</i>	les déchets, les ordures faire remarquer (qqch) impoli, grossier sensé, raisonnable les lunettes aider, soutenir qqch	le refus remarquer qqch rude sensible un spectacle supporter qqun	<i>refusal</i> <i>to notice</i> [= road] <i>smth</i> <i>harsh, rough</i> [= cup] + [f] <i>sensitive</i> <i>a show</i> [= road] <i>to bear, tolerate, put up</i> <i>with smbd</i>
. <i>sympathetic</i> . . <i>a utility</i> . <i>versatile</i>	compatissant un service public aux talents variés, polyvalent	sympathique, sympa l'utilité versatile	<i>nice, friendly</i> <i>the usefulness</i> <i>changeable, fickle</i>
Vacances d'hiver 23 dec / 5 jan			